

**CONCOURS EXTERNE DE RECRUTEMENT DE PROFESSEURS DES ÉCOLES
DU CORPS DU L'ÉTAT CRÉÉ POUR LA POLYNÉSIE FRANÇAISE**

**CONCOURS EXTERNE D'ACCÈS A L'ÉCHELLE DE RÉMUNÉRATION DE
PROFESSEURS DES ÉCOLES DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT
PRIVÉS SOUS CONTRAT EN POLYNÉSIE FRANÇAISE**

**EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE
LANGUE POLYNESIENNE
SESSION 2018**

Durée : 1 heure

40 points

**Le candidat traitera le sujet dans une seule des quatre langues
proposées : tahitien, marquisien, paumotu ou mangarevien.**

Ce sujet contient 2 pages, numérotées de 1/2 à 2/2

**Assurez-vous que cet exemplaire est complet, sinon demandez un autre
exemplaire aux surveillants de salle.**

Aucun document ni matériel n'est autorisé.

Il vous est rappelé que votre identité ne doit figurer que dans la partie supérieure de la bande en-tête de la copie (ou des copies) mise(s) à votre disposition. Toute mention d'identité ou tout signe distinctif portés sur toute autre partie de la copie (ou des copies) que vous remettrez en fin d'épreuve (2^{ème} partie de la bande en tête, dans le texte du devoir ou en fin de copie) mènera à l'annulation de votre épreuve.

TAHITIEN

Te tama'i

E tamahine ta'a'e roa o Pele, e'ere ho'i mai te tahi atu mau tamari'i. Inaha, 'aore 'oia e ha'uti haere noa nā muri i tōna mau tuahine e tōna mau tu'āne. Te rahira'a o te taime, e fa'afa'aea noa 'ona i raro a'e i te marumaru o te hō'ē tumu rā'au mā te māta'ita'i haere i te mau ora o te nātura, mai te manu e rere nei, te mau i'a e 'au nei, te huru o te ata, te mata'i puhihau e te vai atu ā.

I te hō'ē mahana, ua mā'iti o Lono-makua, tōna metua tāne fēti'i, ia Pele 'ei pipi nāna. E atua 'oia e 'atu'atu nei te tahi ahi mana. Nōna, tei iā Pele ra te manava o te ahi.

Ua pa'ari atu ra o Pele nā roto i te mau parau pa'ari e te ahi mana.

Tupu a'e ra te riri e te pohehae i roto ia Nāmaka-o-ka-ha'i, pī'i-noa-hia e Nāmaka, 'oia te tua'ana o Pele. Ua riro nā tuahine to'opiti 'ei 'enemī rahi, o te tātama'i e o tē 'aro noa na mā te fa'aherehere-'ore ē ... pao-haere-noa-hia ai te mau rua ahi.

[...]

Marakai, T. (2015), *Pele, la déesse du feu*, p. 85-86

Remarque : texte retranscrit avec la graphie d'origine.

Heura'a ta'o :

manava : entrailles

to'opiti : deux (personnes)

pipi : disciple

pao : creuser

rua : trou, cratère

* * *

'A pāhono mai i te mau uira'a mā te ha'anava'i i tā 'oe mau pāhonora'a.

I. Uira'a (16 tai'o)

1. 'A vauvau mai i te mana'o tumu o teie parau pāpa'i. /4
2. E aha te tumu i parauhia ai 'o Pele e tamāhine ta'a'e ? /3
3. E 'utuāfare rahi ānei tō Pele ? /3
4. 'O vai 'o Lono-makua ? /2
5. E aha te mau 'ohipa e fa'a'ite mai e 'enemi rahi nā tuahine to'opiti ? /4

II. Vauvaura'a parau (10 tai'o)

Nō te aha 'o Lono-makua i mā'iti ai ia Pele 'ei pipi nāna ? E aha tā teie fa'aotira'a i fa'atupu mai ?

E aha tō 'oe mana'o i ni'a i te mau 'ohipa i tupu ?

III. Hurira'a (14 tai'o)

'A huri mai i teie tuha'a o te parau pāpa'i 'ei reo farāni.

« E tamahine ta'a'e roa o Pele, e'ere ho'i mai te tahi atu mau tamari'i. Inaha, 'aore 'oia e ha'uti haere noa nā muri i tōna mau tuahine e tōna mau tu'āne. Te rahira'a o te taime, e fa'afa'aea noa 'ona i raro a'e i te marumaru o te hō'ē tumu rā'au mā te māta'ita'i haere i te mau ora o te nātura, mai te manu e rere nei, te mau i'a e 'au nei, te huru o te ata, te mata'i puhihau e te vai atu ā. »

MARQUISIEN

Te tōua

E moī huikē oo o Pele, aē Īa mei tahi pito tau tama. Aòè Īa e keu pū ma hope o to Īa tau tuehine me to Īa tau tunane. Te nuina o te ava, e èka pū Īa i àò o te maù o tītahi tumu àkau me te tiòhi atu te tau hakatu e pohoè nei i to he natura, mei te manu e ona à, te tau ià e kau aa, te hakatu o te ata, te metani e puhi aa, me tahi pito tau hakatu kē atu.

I tītahi â, ua vae o Lono-makua, to Īa motua i te kēke huaa o to Īa ahana, ia Pele e pipi na Īa. E etua Īa, e haamaumau anatu nei i tītahi ahi mana. No Īa, e vai nei ia Pele te peteò o te ahi. Ua pohoè o Pele i vāvena o te tau teào a te kākiu, me te ahi mana.

Tupu aè nei te haahaa me te keitani i òto ia Nāmaka-o-ka-hai, vavaòtia o Nāmaka, o Īa te tuaana o Pele. Ua tupu i vavēna o àua te koekoe hae tītahi ia tītahi aè he paona àua i te tōtōua... ma te kei te tau ùa ahi i teia taha i teia taha.

[...]

Marakai, T. (2015), *Pele, la déesse du feu Pele te etua ahi*, p. 85-86

Haavivinitina

peteò : entrailles

àua : deux (personnes)

pipi : disciple

kei : creuser

ùa : trou, cratère

* * *

A haahua mai i tenei tau uitina me te haaàava atu i ta òe tau haahuatina

I Uitina (16 numera)

- 1 A vetevete mai te makau kei o tenei teào /4
- 2 No te aha i peàutia ai o Pele e moī huikē ? /3
- 3 E huaafaè kei to Pele ? /3
- 4 O ai o Lono-makua? /2
- 5 E aha te tau hakatu e hakaite à i to àua koekoe hae tītahi ia tītahi ? /4

II Vetevetetina (10 numera)

No te aha o Lono-makua i vae ai o Pele e pipi na Īa ? E aha te hana i tupu ma hope mai o tenei haapaotina ?

E aha to òe maakau no te tau hana i tupu?

III Huītina (14 numera)

A hui ma he èo farani te teào i àò nei

« E moī huikē oo o Pele, aē Īa mei tahi pito tau tama. Aòè Īa e keu pū ma hope o to Īa tau tuehine me to Īa tau tunane. Te nuina o te ava, e èka pū Īa i àò o te maù o tītahi tumu àkau me te tiòhi atu te tau hakatu e pohoè nei i to he natura, mei te manu e ona à, te tau ià e kau aa, te hakatu o te ata, te metani e puhi aa, me tahi pito tau hakatu kē atu. »

PAUMOTU

Te tamaki

E marania takakē roa ko Pele, egere hoki mai te tahi atu haga tamariki. Inaha, kaore kōia e hakuti haere noa na muri ki tōna haga tuahine e tōna haga tugāne. Te rahihaga ko te taime, e hakanoho noa kōia ki raro ake ki te marumaru e kōrari tumu rakau mā te mātakitaki haere ki te haga ora ko te nātura, mai te manu e rere nei, te haga paru e tōrahi nei, te huru ko te ata, te matagi puhihau e tē vai atu ā.

Kōrari hana, kua hākona ko Lono-makua, tōna metua kaefa kave, kia Pele hēi pipi nā ia. E atua kōia e rave maitaki nei kōrari ahi mana. Nōna, tei kia Pele ra te manava ko te ahi.

Kua pakari atu ra ko Pele nā roto ki te haga reko pakari e te ahi mana.

Tupu ake ra te riri e te pohehae ki roto kia Nāmaka-o-ka-ha'i, poro-noa-hia e Nāmaka, kōia te tuakana ko Pele. Kua riro nā tuahine toko ite hēi genemi toreu, ko te tātamaki e ko tē karo noa na mā te fakaherehere-kore kē... heru-haere-noa-hia ai te haga keri ahi. [...]

Marakai, T. (2015), *Pele, la déesse du feu*, p. 85-86

Heuhaga tako :

manava : entrailles

toko ite : deux (personnes)

pipi : disciple

heru : creuser

keri : trou, cratère

* * *

Ka pāhono mai ki te haga uihaga mā te hakanavaki ki tā koe haga pāhonohaga.

I. Uihaga (16 kāmoke)

1. Ka vauvau mai ki te manako tumu ko teie parau pāpaki. /4
2. E aha te tumu i rekohia ai ko Pele e marania takakē ? /3
3. E gutuāfare toreu ānei tō Pele ? /3
4. Ko vai ko Lono-makua ? /2
5. E aha te haga haga e fakakite mai he genemi toreu nā tuahine toko ite ? /4

II. Vauvauhaga reko (10 kāmoke)

Nō te aha ko Lono-makua ki hākona ai kia Pele hei pipi nāna ? E aha tā teie fakaotihaga i fakatupu mai ?

E aha tō koe manako ki ruga ki te haga haga ki tupu ?

III. Hurihaga (14 kāmoke)

Ka huri mai ki teie tuhaga ko te parau pāpaki hei reo farāni.

« E marania takakē roa ko Pele, egere hoki mai te tahi atu haga tamariki. Inaha, kaore kōia e hakuti haere noa na muri ki tōna haga tuahine e tōna haga tugāne. Te rahihaga ko te taime, e hakanoho noa kōia ki raro ake ki te marumaru e kōrari tumu rakau mā te mātakitaki haere ki te haga ora ko te nātura, mai te manu e rere nei, te haga paru e tōrahi nei, te huru ko te ata, te matagi puhihau e tē vai atu ā. »

MANGAREVIEN

TE KEUKAROKARO

E tama'ine natura kaokao kē roa Pele, kakore pe te ta'i utu mau toromiki. Penei ana, e kore e 'akatau ta'aga me keu'ae na muri ki tona mau tue'ine me tona mau tugane. Te nuia o te koroio, e no'ono'o ta'aga i raro ake i te tumaru o te ta'i tumu rakau ma te miri ki te mau oraraga natura, pe te manu reka e rere ana, te ika reka e kau ana, te 'uru o te ata, te matagi e agiagi ana 'ena atu.

Tonarā, kua vae Lono-makua, tona motua ivi kia Pele me kio mo na. Koia e etua mu'ani ki te umu mana. I tona nanaraga 'ia Pele noti te manava no te a'i.

Ru'aru'a atu ara Pele ki roto i te utu takao maukiki'a a te taura a'i mana.

Tu te riri me te kokoe'ino mei a Nāmaka-o-ka-hai, poro ta'aga 'ia ko Namaka, koia te tuakana o Pele. Tu te pare'ae'ae nui mei a mau tue'ine tokorua nei, tei karokaro me te keu moeroa ma te kore e vei'o e..... i poko roa ai ki te mau rua 'ai

Marakai, T. (2015) Pele, te etua'a'ine o te a'i

'Eu'euraga takao :

manava : entrailles

tokorua : deux 'personnes)

kio : disciple

poko : creuser

rua : trou, cratère

Ka ki mai ki te mau uiraga ma te 'akakapi ki ta koe mau kiraga.

I - Uiraga (16 i tiapau 'ia)

1. Ka ve'eve'e mai te makararaga tumu o a tāranga nei. /4
2. E a'a te tumu i takao 'ia ai ko Pele e tama'ine natura kaokao kē roa ? /3
3. E no'oga nui anei to Pele ? /3
4. Lono-makua, ko ai ? /2
5. E a'a te mau takao i 'akakite mai e pare'ae'ae nui na tue'ine tokorua 'ua ? /4

II - VE'E VE'ERAGA TAKAO (10 i tipau 'ia)

No te a'a Lono-makua i vae ai kia Pele ei kio mona ? E a'a ta tenei 'akaotiraga i 'akatu mai ?
E a'a to koe makararaga ki ruga i na mau 'aga i tu ?

III - 'URIRAGA (14 i tipau 'ia)

Ka 'uri reo 'arani mai a io takao i tā 'ia nei nei.

« E tama'ine manava kaokao kē roa Pele, Kakore koia pe te ta'i atu mau toromiki. Penei ana, e kore e 'akatau ta'aga me keu'ae na muri ki tona mau tue'ine me tona mau tugane. Te nuiga koroio, e no'ono'o ta'aga i raro ake i te tumaru o te ta'i tumu rakau ma te miri ki te mau oraraga natura, pe te manu e rere ana, te mau ika e kau ana, te 'uru no te ata, te matagi e agiagi ana ena atu. »